

2006

Distribuční chlazený nábytek - Část 1: Slovník	ČSN EN ISO 23953-1 14 2741
---	--------------------------------------

idt ISO 23953-1:2005

Refrigerating display cabinets - Part 1: Vocabulary

Meubles frigorifiques de vente - Partie 1: Vocabulaire

Verkaufskühlmöbel - Teil 1: Begriffe

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 23953-1:2005. Překlad byl zajištěn Českým normalizačním institutem. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 23953-1:2005. It was translated by Czech Standards Institute. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 23953-1 (14 2741) z března 2006.

	© Český normalizační institut, 2006 76801 Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.
--	--

Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království,
©panělska, ©védska a ©výcarska.

CEN

Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2005 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.

EN ISO 23953-1:2005 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Contents

Page

Strana

Předmluva	Foreword
5	5
Předmět	Scope
normy	6
..... 6	Normative
Citované normativní	references..... 6
dokumenty..... 6	Terms and
Termíny a	definitions..... 6
definice..... 6	1 Cabinet families (see Annex A) and
1 Skupiny a typy distribučního chlazeného	types..... 6
nábytku	2 Refrigerated display cabinet
(viz příloha	shapes..... 8
A)..... 6	3 Parts of refrigerated display
2 Tvary distribučního chlazeného	cabinets..... 11
nábytku..... 8	4 Dimensional
3 Části distribučního chlazeného	characteristics..... 14
nábytku..... 11	5 Operating
4 Rozměrové	characteristics..... 15
charakteristiky..... 14	6 Test
5 Provozní	environment..... 18
charakteristiky..... 15	7
6 Prostředí	General
zkoušky..... 18 18
7	Annex A (informative) Designation of refrigerated
Všeobecně	display cabinet families..... 21
..... 18	Annex B (normative) Equivalent terms in other
Příloha A (informativní) Značení skupin	languages..... 22
distribučního	Alphabetical index -
chlazeného nábytku..... 20	czech..... 26
Příloha B (normativní) Ekvivalentní termíny	Alphabetical index -
v jiných	english..... 27
jazycích	Alphabetical index -
..... 22	français..... 28
Abeceďní rejstřík -	Alphabetical index -
čeština..... 26	deutsch..... 29
Abeceďní rejstřík -	Alphabetical index -
angličina..... 27	italiano..... 30
Abeceďní rejstřík -	Alphabetical index -
francouzština..... 28	español..... 31
Abeceďní rejstřík -	
němčina..... 29	
Abeceďní rejstřík -	
italština..... 30	
Abeceďní rejstřík -	
španělština..... 31	

Předmluva

Tento dokument (EN ISO 23953-1:2005) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 44 „Chladicí zařízení a distribuční chlazený nábytek“, jejíž sekretariát zajišťuje UNI ve spolupráci s ISO/TC 86 „Chlazení a klimatizace“.

Této evropské normě je nutno nejpozději do srpna 2006 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do srpna 2006.

Tento dokument nahrazuje EN 441-1:1994. Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinný zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

Foreword

This document (EN ISO 23953-1:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 44 “Household refrigerating appliances and commercial refrigeration equipment”, the secretariat of which is held by UNI, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 86 “Refrigeration and air-conditioning”.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2006.

This document supersedes EN 441-1:1994. According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Předmět normy

Tato část ISO 23953-1 specifikuje slovník termínů a definic distribučního chlazeného nábytku, který je určený pro prodej a distribuci potravin. Tato část neplatí pro chlazené prodejní automaty nebo chlazený nábytek určený pro gastronomické (cateringové) účely nebo pro podobná použití mimo maloobchodní oblast.

POZNÁMKA Kromě termínů v angličtině a francouzštině, dvou oficiálních jazyků ISO, uvádí tato část ISO 23953 ekvivalentní termíny v němčině, italštině a španělštině; tyto termíny jsou publikovány s odpovědností členských organizací Německa (DIN), Itálie (UNI) a Španělska (AENOR). Avšak pouze termíny a definice uváděné v oficiálních jazycích mohou být považovány za termíny a definice ISO.

Scope

This part of ISO 23953 establishes a vocabulary of terms and definitions relative to refrigerated display cabinets used for the sale and display of foodstuffs. It is not applicable to refrigerated vending machines or cabinets intended for use in catering or similar non-retail applications.

NOTE In addition to terms in English and French, two of the three official ISO languages, this part of ISO 23953 gives the equivalent terms in German, Italian and Spanish; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN), Italy (UNI) and Spain (AENOR). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Citované normativní dokumenty

Pro používání tohoto dokumentu jsou nezbytné dále uvedené referenční dokumenty. U datovaných odkazů platí pouze citovaná vydání. U nedatovaných odkazů platí poslední vydání referenčního dokumentu (včetně změn).

EN ISO 23953-2 Distribuční chlazený nábytek - Část 2: Klasifikace, požadavky a zkušební podmínky

Termíny a definice

1 Skupiny a typy distribučního chlazeného nábytku (viz příloha A)

1.1

distribuční chlazený nábytek

nábytek vychlazovaný chladicím zařízením, který umožňuje, aby ochlazené nebo zmrazené potravinářské výrobky do něho umístěné k distribuci (vystavení) byly udržovány v mezích předepsaných teplot

1.2

svislý distribuční chlazený nábytek

distribuční chlazený nábytek, který je buď opatřen přístupovým otvorem, regály, kontejnerovými regály nebo je nábytek opatřený prosklenými dveřmi

Strana 7

1.3

svislý distribuční chlazený nábytek se šikmým přístupovým otvorem

svislý distribuční chlazený nábytek, jehož celková výška nepřekračuje 1,5 m a který je opatřen buď svislým nebo šikmým přístupovým otvorem

Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 23953-2 Refrigerated display cabinets - Part 2: Classification, requirements and test conditions

Terms and definitions

1 Cabinet families (see Annex A) and types

1.1

refrigerated display cabinet

cabinet cooled by a refrigerating system which enables chilled and frozen foodstuffs placed therein for display to be maintained within prescribed temperature limits

1.2

vertical refrigerated display cabinet

refrigerated display cabinet, either semi-vertical multi-deck, roll-in or glass door

1.3

semi-vertical refrigerated display cabinet

vertical refrigerated display cabinet whose overall height does not exceed 1,5 m and having either a vertical or inclined display opening

1.4

vodorovný distribuční chlazený nábytek;

vodorovný distribuční chlazený pult

distribuční chlazený nábytek (pult) s vodorovným přístupovým otvorem v jeho horní části, který je přístupný shora

1.5

uzavřený distribuční chlazený nábytek

distribuční chlazený nábytek, u něhož se přístupu k potravinářským výrobkům dosáhne otevřením dveří nebo víka

1.6

distribuční chlazený nábytek s pomocnou obsluhou;

distribuční chlazený nábytek s obslužným pultem

distribuční chlazený nábytek, který vyžaduje, aby obslužný personál posloužil zákazníkovi s nakrájením nebo zabalením ochlazených potravinářských výrobků

1.7

samoobslužný distribuční chlazený nábytek;

distribuční chlazený nábytek se samoobslužným pultem

distribuční chlazený nábytek ze kterého si zákazník vybírá předem zabalené potravinářské výrobky

1.8

obslužný pult s vestavěnou zásobní přihrádkou

distribuční chlazený nábytek s pomocnou obsluhou, zahrnující chlazenou zásobní přihrádku, která je obvykle umístěna v jeho spodní části

1.9

kombinovaný distribuční chlazený nábytek s horními prosklenými dveřmi

distribuční chlazený nábytek opatřený chlazenou spodní částí, která je otevřená nebo je opatřena proskleným víkem a chlazenou nástavbou s prosklenými dveřmi

1.10

kombinovaný distribuční chlazený nábytek s otevřenou horní částí

distribuční chlazený nábytek opatřený chlazenou spodní částí, která je otevřená nebo je opatřena proskleným víkem a otevřenou chlazenou nástavbou

1.4

horizontal refrigerated display cabinet;

refrigerated display cabinet [counter] with horizontal display opening on its top and accessible from above

1.5

closed refrigerated display cabinet

refrigerated display cabinet where access to the foodstuffs is gained by opening a door or lid

1.6

assisted service refrigerated display cabinet;

serve-over counter

refrigerated display cabinet which requires that a person serves the consumer with fresh-cut or packed foodstuffs

1.7

self-service refrigerated display cabinet;

self-service counter

refrigerated display cabinet from which the consumer selects the prepacked foodstuffs

1.8

serve-over counter with integrated storage

refrigerated display cabinet for assisted service, including refrigerated storage which is normally placed in its base

1.9

combined refrigerated display cabinet with glass door top

refrigerated display cabinet consisting of a refrigerated bottom, open or with glass lid, and a glass-door, refrigerated top

1.10

combined refrigerated display cabinet with open top

refrigerated display cabinet consisting of a refrigerated bottom, open or with glass lid, and an open refrigerated top

